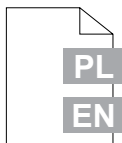


Przełącznik czasowy / Time relay / Zeitrelais RPC-4ME-UNI

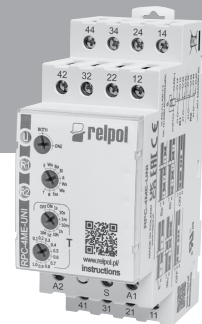
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA / USER'S INSTRUCTION / BENUTZERHANDBUCH



Karty katalogowe: KLIKNIJ. / *Catalog cards: CLICK.* / Datenblätter: KLIKEN.

RPC-4ME-UNI

RPC-4ME-UNI



1. Opis przełącznika / *Relay description* / Beschreibung des Relais

Wielofunkcyjny przełącznik czasowy (10 funkcji czasowych, 8 zakresów czasowych); styki AgSnO₂ odpowiednie do pracy z obciążeniami indukcyjnymi (2 x 2P, 2 tryby pracy przełączników R1 i R2: 2 zestawy zwłoczne + 2 zestawy bezzwłoczne lub 4 zestawy zwłoczne); uniwersalne napięcia wejścia (AC/DC); niski pobór mocy (oszczędność energii elektrycznej). / *Multifunction time relay (10 time functions, 8 time ranges); contacts AgSnO₂ suitable for operation with inductive loads (2 x 2 CO, 2 operation modes of relays R1 and R2: 2 time-delayed contacts + 2 instantaneous contacts or 4 time-delayed contacts); universal input voltages (AC/DC); low power consumption (electric power saving).* / Multifunktionale Zeitrelais (10 Zeitfunktionen; 8 Zeitbereiche); AgSnO₂-Kontakte geeignet für den Einsatz mit induktiven Lasten (2 x 2 W, 2 Betriebsarten der Relais R1 und R2: 2 verzögerte Kontakte + 2 unverzögerte Kontakte oder 4 verzögerte Kontakte); universelle Eingangsspannungen (AC/DC); geringer Stromverbrauch (Strom sparen).

Obudowa - moduł instalacyjny (szerokość 35 mm); bezpośredni montaż na szynie 35 mm wg PN-EN 60715. / *Cover - installation module (width 35 mm); direct mounting on 35 mm rail mount acc. to EN 60715.* / Gehäuse - Installationsmodul (Breite 35 mm); Direktmontage auf einer 35 mm Schiene gem. EN 60715.

Zgodne z normą PN-EN 50178. Uznania, certyfikaty, dyrektywy: / *Compliance with standard EN 50178. Recognitions, certifications, directives:* / Gem. Norm EN 50178. Anerkennung, Zertifikate, Richtlinien:   

2. Ostrzeżenie, zagrożenia / *Caution, hazards* / Warnungen, Gefahren

Montaż przełącznika powinien zostać dokonany przez osobę znającą zasady montażu elektrycznego. Wszystkie podłączenia przełącznika muszą być zgodne z odpowiednimi normami bezpieczeństwa. / *Relay shall be installed by personnel qualified in the rules of electrical connections. All and any electrical connections of the relay shall comply with the appropriate safety standards.* / Die Installation des Relais sollte von einer Person durchgeführt werden, die die Regeln der Elektroinstallation kennt. Alle Verbindungen zum Relais müssen den gültigen Sicherheitsnormen entsprechen.

Symbol oznaczający selektywne zbieranie sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zakaz umieszczania zużytego sprzętu z innymi odpadami. / *The symbol means selective collection of electrical and electronic equipment. No used equipment disposed together with other waste.* / Symbol für die selektive Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten. Entsorgen Sie die Altgeräte nicht zusammen mit anderen Abfällen.



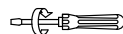
3. Budowa przekaźnika / *Relay construction* / *Konstruktion des Relais*

Dioda LED zielona U ON
- sygnalizacja napięcia zasilania U
/ *Green LED U ON*
- *indication of supply voltage U*
/ *Grüne LED-Diode U ON*
- *Signalisation der Versorgungsspannung U*

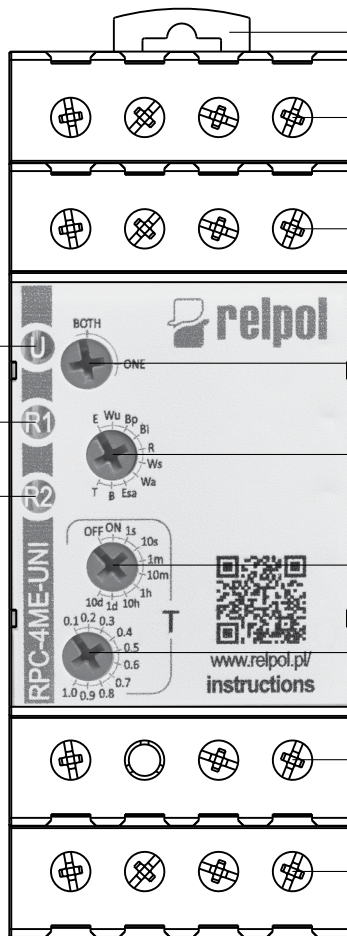
Dioda LED zielona U migająca
- odmierzenie czasu T
/ *Green LED U flashing*
- *measurement of T time*
/ *Grüne LED-Diode U blinkend*
- *Zeitabmessen T*

Dioda LED żółta R1 ON/OFF
- stan przekaźnika wyjściowego R1
/ *Yellow LED R1 ON/OFF*
- *output R1 relay status*
/ *Gelbe LED-Diode R1 ON/OFF*
- *Zustand des Ausgangsrelais R1*

Dioda LED żółta R2 ON/OFF
- stan przekaźnika wyjściowego R2
/ *Yellow LED R2 ON/OFF*
- *output R2 relay status*
/ *Gelbe LED-Diode R2 ON/OFF*
- *Zustand des Ausgangsrelais R2*

 Max. 0,5 Nm

Uniwersalny zacisk śrubowy
/ *Universal screw clamp*
/ *Universalschraubklemme*



Zaczepek na szynę 35 mm
/ *Catch on 35 mm rail mount*
/ *Haken auf 35 mm Schiene*

Zaciski wyjść przekaźnika (14, 24, 34, 44)
/ *Outputs terminals (14, 24, 34, 44)*
/ *Klemmen der Relaisausgänge (14, 24, 34, 44)*

Zaciski wyjść przekaźnika (12, 22, 32, 42)
/ *Outputs terminals (12, 22, 32, 42)*
/ *Klemmen der Relaisausgänge (12, 22, 32, 42)*

Pokrętko nastawy trybu pracy ONE, BOTH
/ *Operation mode ONE, BOTH adjusting knob*
/ *Drehgriff für Betriebsarteneinstellungen ONE, BOTH*

Pokrętko nastawy funkcji
/ *Function-adjusting knob*
/ *Drehgriff der Funktionseinstellung*

Pokrętko nastawy zakresu czasu oraz funkcji ON / OFF
/ *Time range and function ON / OFF adjusting knob*
/ *Drehgriff für die Einstellung des Zeitbereichs und der ON / OFF Funktion*

Pokrętko nastawy czasu
/ *Time-adjusting knob*
/ *Drehgriff der Zeiteinstellung*

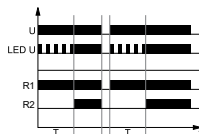
Zaciski zasilania (A1, A2)
oraz zacisk zestyku sterującego (S)
/ *Supply terminals (A1, A2)*
and *control contact terminal (S)*
/ *Leistungsklemmen (A1, A2)*
und *Steuerkontaktklemme (S)*

Zaciski wyjść przekaźnika (11, 21, 31, 41)
/ *Outputs terminals (11, 21, 31, 41)*
/ *Klemmen der Relaisausgänge (11, 21, 31, 41)*

4. Funkcje / Functions / Funktionen

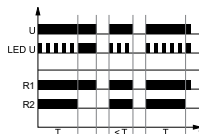
Tryb pracy ONE: po podaniu napięcia zasilania przełącznik bezwzględny R1 (2 styki) przełącza się do pozycji załączonej. Przełącznik zwłoczny R2 (2 styki) działa z funkcją czasową. / *Operation mode ONE: when the supply voltage is applied, the instantaneous relay R1 (2 contacts) switches to the ON position. Time-delayed relay R2 (2 contacts) operates with selected time function.* / **ONE Betriebsmodus:** Nach dem Anlegen der Versorgungsspannung schaltet das unverzögerte Relais R1 (2 Kontakte) in die Arbeitsstellung. Das zeitverzögerte Relais R2 (2 Kontakte) arbeitet mit einer Zeitfunktion.

E - Opóźnione załączenie (tryb pracy ONE). / *ON delay (operation mode ONE).* / Schaltung mit Verzug (ONE Betriebsmodus).



Włączenie napięcia zasilania U rozpoczyna odmierzenie nastawionego czasu T - opóźnienia załączenia przełącznika wykonawczego R2. Po odmierzeniu czasu T przełącznik wykonawczy R2 załącza się i pozostaje załączony do momentu wyłączenia zasilania U. / *On applying the supply voltage U the set interval T begins - off-delay of the output relay R2. After the interval T has lapsed, the output relay R2 switches on and remains on until supply voltage U is interrupted.* / Mit der Einschaltung der Versorgungsspannung U wird die Abmessung der eingestellten Zeit T begonnen - Verspätung der Einschaltung das Ausführungsrelais R2. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet das Ausführungsrelais R2 sich ein und bleibt bis zum Ausschalten der Versorgung U eingeschaltet.

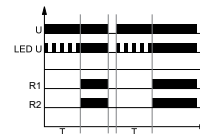
Wu - Załączenie na nastawiony czas (tryb pracy ONE). / *ON for the set interval (operation mode ONE).* / Einschalten bei der eingestellten Zeit (ONE Betriebsmodus).



Włączenie napięcia zasilania U powoduje natychmiastowe załączenie przełącznika wykonawczego R2 na nastawiony czas T. Po odmierzeniu czasu T przełącznik wykonawczy R2 wyłącza się. / *Applying the supply voltage U immediately switches the output relay R2 on for the set interval T. After the interval T has lapsed, the output relay R2 switches off.* / Die Einschaltung der Versorgungsspannung U führt zum sofortigen Einschalten das

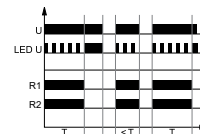
Tryb pracy BOTH: obydwa przełączniki zwłoczne R1 i R2 (4 styki) działają z funkcją czasową. / *Operation mode BOTH: both time-delayed relays R1 and R2 (4 contacts) operate with selected time function.* / **Betriebsart BOTH:** Die beiden zeitverzögerten Relais R1 und R2 (4 Kontakte) arbeiten mit einer Zeitfunktion.

E - Opóźnione załączenie (tryb pracy BOTH). / *ON delay (operation mode BOTH).* / Schaltung mit Verzug (BOTH Betriebsmodus).



Włączenie napięcia zasilania U rozpoczyna odmierzenie nastawionego czasu T - opóźnienia załączenia przełączników wykonawczych R1 i R2. Po odmierzeniu czasu T przełączniki wykonawcze R1 i R2 załączają się i pozostają załączone do momentu wyłączenia zasilania U. / *On applying the supply voltage U the set interval T begins - off-delay of the output relays R1 and R2. After the interval T has lapsed, the output relays R1 and R2 switches on and remains on until supply voltage U is interrupted.* / Mit der Einschaltung der Versorgungsspannung U wird die Abmessung der eingestellten Zeit T begonnen - Verspätung der Einschaltung die Ausführungsrelais R1 und R2. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet die Ausführungsrelais R1 und R2 sich ein und bleiben bis zum Ausschalten der Versorgung U eingeschaltet.

Wu - Załączenie na nastawiony czas (tryb pracy BOTH). / *ON for the set interval (operation mode BOTH).* / Einschalten bei der eingestellten Zeit (BOTH Betriebsmodus).



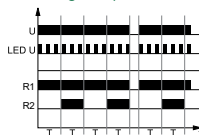
Włączenie napięcia zasilania U powoduje natychmiastowe załączenie przełączników wykonawczych R1 i R2 na nastawiony czas T. Po odmierzeniu czasu T przełączniki wykonawcze R1 i R2 wyłączają się. / *Applying the supply voltage U immediately switches the output relays R1 and R2 on for the set interval T. After the interval T has lapsed, the output relays R1 and R2 switches off.* / Die Einschaltung der Versorgungs-

U - napięcie zasilania; R1, R2 - stany wyjść przełączników; S - stan zestyku sterującego; T - czas odmierzany; t - oś czasu / U - supply voltage; R1, R2 - output states of the relays; S - control contact state; T - measured time; t - time axis / U - Versorgungsspannung; R1, R2 - Ausgangszustände des Relais; S - Zustand des Steuerungskontakts; T - abgemessene Zeit; t - Zeitachse

4. Funkcje / Functions / Funktionen

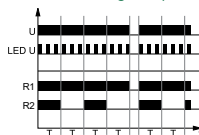
Ausführungsrelais R2 bei der eingestellten Zeit T. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet sich das Ausführungsrelais R2 aus.

Bp - Symetryczna praca cykliczna rozpoczynająca się od przerwy (tryb pracy ONE).
/ *Symmetrical cyclical operation pause first (operation mode ONE).* / Symmetrische zyklische Arbeit, die mit der Pause beginnt (ONE Betriebsmodus).



Włączenie napięcia zasilania U rozpoczyna pracę cykliczną od odmierzenia czasu T - wyłączenia przełącznika wykonawczego R2, po którym następuje załączenie przełącznika wykonawczego R2 na czas T. Praca cykliczna trwa do momentu wyłączenia zasilania U. / *Applying the supply voltage U starts the cyclical operation from the interval T - switching the output relay R2 off followed by switching on the output relay R2 for the interval T. The cyclical operation lasts until the supply voltage U is interrupted.* / Mit der Einschaltung der Versorgung U beginnt die zyklische Arbeit mit dem Abmessen der Zeit T - Ausschalten des Ausführungsrelais R2, nachdem das Einschalten des Ausführungsrelais R2 für die Zeit T erfolgt. Die zyklische Arbeit dauert bis zum Ausschalten der Versorgung U.

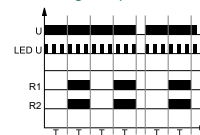
Bi - Symetryczna praca cykliczna rozpoczynająca się od załączenia (tryb pracy ONE).
/ *Symmetrical cyclical operation pulse first (operation mode ONE).* / Symmetrische zyklische Arbeit, die mit dem Einschalten beginnt (ONE Betriebsmodus).



Włączenie napięcia zasilania U rozpoczyna pracę cykliczną od załączenia przełącznika wykonawczego R2 na nastawiony czas T. Po odmierzeniu czasu T przełącznik wykonawczy R2 wyłącza się na czas T. Praca cykliczna trwa do momentu wyłączenia zasilania U. / *Applying the supply voltage U starts the cyclical operation from switching on the output relay R2 for the set interval T. After the interval T has lapsed, the output relay R2 switches off for the interval T. The cyclical operation lasts until the supply voltage U is interrupted.*

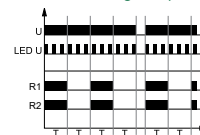
spannung U führt zum sofortigen Einschalten die Ausführungsrelais R1 und R2 bei der eingestellten Zeit T. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet sich die Ausführungsrelais R1 und R2 aus.

Bp - Symetryczna praca cykliczna rozpoczynająca się od przerwy (tryb pracy BOTH).
/ *Symmetrical cyclical operation pause first (operation mode BOTH).* / Symmetrische zyklische Arbeit, die mit der Pause beginnt (BOTH Betriebsmodus).



Włączenie napięcia zasilania U rozpoczyna pracę cykliczną od odmierzenia czasu T - wyłączenia przełączników wykonawczych R1 i R2, po którym następuje załączenie przełączników wykonawczych R1 i R2 na czas T. Praca cykliczna trwa do momentu wyłączenia zasilania U. / *Applying the supply voltage U starts the cyclical operation from the interval T - switching the output relays R1 and R2 off followed by switching on the output relays R1 and R2 for the interval T. The cyclical operation lasts until the supply voltage U is interrupted.* / Mit der Einschaltung der Versorgung U beginnt die zyklische Arbeit mit dem Abmessen der Zeit T - Ausschalten der Ausführungsrelais R1 und R2, nachdem das Einschalten der Ausführungsrelais R1 und R2 für die Zeit T erfolgt. Die zyklische Arbeit dauert bis zum Ausschalten der Versorgung U.

Bi - Symetryczna praca cykliczna rozpoczynająca się od załączenia (tryb pracy BOTH).
/ *Symmetrical cyclical operation pulse first (operation mode BOTH).* / Symmetrische zyklische Arbeit, die mit dem Einschalten beginnt (BOTH Betriebsmodus).



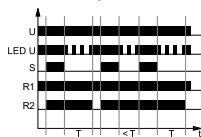
Włączenie napięcia zasilania U rozpoczyna pracę cykliczną od załączenia przełączników wykonawczych R1 i R2 na nastawiony czas T. Po odmierzeniu czasu T przełączniki wykonawcze R1 i R2 wyłączają się na czas T. Praca cykliczna trwa do momentu wyłączenia zasilania U. / *Applying the supply voltage U starts the cyclical operation from switching on the output relays R1 and R2 for the set interval T. After the interval T has lapsed, the output relays R1 and R2 switches off for the interval T. The cyclical operation lasts until the supply voltage U is interrupted.*

U - napięcie zasilania; R1, R2 - stany wyjść przełączników; S - stan zestyku sterującego; T - czas odmierzany; t - oś czasu / U - supply voltage; R1, R2 - output states of the relays; S - control contact state; T - measured time; t - time axis / U - Versorgungsspannung; R1, R2 - Ausgangszustände des Relais; S - Zustand des Steuerungskontakts; T - abgemessene Zeit; t - Zeitachse

4. Funkcje / Functions / Funktionen

U is interrupted. / Mit der Einschaltung der Versorgung U beginnt die zyklische Arbeit mit dem Einschalten des Ausführungsrelais R2 für die eingestellte Zeit T. Nach dem Abmessen der Zeit T, schaltet sich das Ausführungsrelais R2 für die Zeit T ein. Die zyklische Arbeit dauert bis zum Ausschalten der Versorgung U.

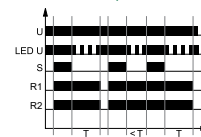
R - Opóźnione wyłączenie sterowane zestykiem S (tryb pracy ONE). / *OFF delay with the control contact S (operation mode ONE).* / Verspätung der Ausschaltung gesteuert über den S-Kontakt (ONE Betriebsmodus).



Wejście przekaźnika czasowego jest zasilane napięciem U w sposób ciągły. Zamknięcie zestyku sterującego S powoduje natychmiastowe załączenie przekaźnika wykonawczego R2. Otwarcie zestyku sterującego S rozpoczyna odmierzenie nastawionego czasu opóźnienia wyłączenia przekaźnika wykonawczego R2. Po odmierzeniu czasu T przekaźnik wykonawczy R2 wyłącza się. Jeżeli zestyk sterujący S zostanie zamknięty przed upływem czasu T, to wcześniej odmierzony czas zostanie wyzerowany, a przekaźnik wykonawczy pozostanie załączony. Opóźnienie wyłączenia przekaźnika wykonawczego R2 rozpocznie się w chwili kolejnego otwarcia zestyku sterującego S. / *The input of the time relay is supplied with voltage U continuously. Closing of the control contact S immediately switches on the output relay R2. Opening of the control contact S starts the set time of the delayed switching off of the output relay R2. After the interval T has lapsed, the output relay R2 switches off. If the control contact S is closed during the interval T, the already measured time is reset, and the output relay R2 is switched on again. The OFF delay of the output relay R2 will start when the control contact S is opened again.* / Der Eingang des Zeitrelais wird mit der Spannung U dauerhaft versorgt. Das Schließen des Steuerungskontakts S führt zum sofortigen Einschalten des Ausführungsrelais R2. Mit dem Öffnen des Steuerungskontakts S wird die Abmessung der eingestellten Verzugszeit des Ausschalten des Ausführungsrelais R2. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet sich das Ausführungsrelais R2 aus. Wenn der Steuerungskontakt S vor dem Ablauf der Zeit T geschlossen wird, dann wird die vorher gemessene Zeit auf 0 zurückgesetzt und das Ausführungsrelais bleibt eingeschaltet. Die Verspätung es Ausschalten des Ausführungsrelais R1 beginnt beim weiteren Öffnen des Steuerungskontakts S.

operation lasts until the supply voltage U is interrupted. / Mit der Einschaltung der Versorgung U beginnt die zyklische Arbeit mit dem Einschalten der Ausführungsrelais R1 und R2 für die eingestellte Zeit T. Nach dem Abmessen der Zeit T, schaltet sich die Ausführungsrelais R1 und R2 für die Zeit T ein. Die zyklische Arbeit dauert bis zum Ausschalten der Versorgung U.

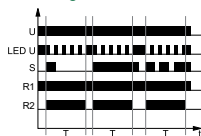
R - Opóźnione wyłączenie sterowane zestykiem S (tryb pracy BOTH). / *OFF delay with the control contact S (operation mode BOTH).* / Verspätung der Ausschaltung gesteuert über den S-Kontakt (BOTH Betriebsmodus).



Wejście przekaźnika czasowego jest zasilane napięciem U w sposób ciągły. Zamknięcie zestyku sterującego S powoduje natychmiastowe załączenie przekaźników wykonawczych R1 i R2. Otwarcie zestyku sterującego S rozpoczyna odmierzenie nastawionego czasu opóźnienia wyłączenia przekaźników wykonawczych R1 i R2. Po odmierzeniu czasu T przekaźniki wykonawcze R1 i R2 wyłączają się. Jeżeli zestyk sterujący S zostanie zamknięty przed upływem czasu T, to wcześniej odmierzony czas zostanie wyzerowany, a przekaźniki wykonawcze pozostaną załączone. Opóźnienie wyłączenia przekaźników wykonawczych R1 i R2 rozpocznie się w chwili kolejnego otwarcia zestyku sterującego S. / *The input of the time relay is supplied with voltage U continuously. Closing of the control contact S immediately switches on the output relays R1 and R2. Opening of the control contact S starts the set time of the delayed switching off of the output relays R1 and R2. After the interval T has lapsed, the output relays R1 and R2 switches off. If the control contact S is closed during the interval T, the already measured time is reset, and the output relays R1 and R2 are switched on again. The OFF delay of the output relays R1 and R2 will start when the control contact S is opened again.* / Der Eingang des Zeitrelais wird mit der Spannung U dauerhaft versorgt. Das Schließen des Steuerungskontakts S führt zum sofortigen Einschalten der Ausführungsrelais R1 und R2. Mit dem Öffnen des Steuerungskontakts S wird die Abmessung der eingestellten Verzugszeit des Ausschalten der Ausführungsrelais R1 und R2. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet sich die Ausführungsrelais R1 und R2 aus. Wenn der Steuerungskontakt S vor dem Ablauf der Zeit T geschlossen wird, dann wird die vorher gemessene Zeit auf 0 zurückgesetzt und die Ausführungsrelais bleiben eingeschaltet. Die Verspätung es Ausschalten der Ausführungsrelais R1 und R2 beginnt beim weiteren Öffnen des Steuerungskontakts S.

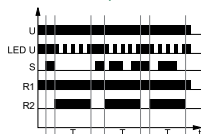
4. Funkcje / Functions / Funktionen

Ws - Jednokrotne załączenie na nastawiony czas, wyzwalane zamknięciem zestyku sterującego S (tryb pracy ONE). / *Single shot for the set interval triggered by closing of the control contact S (operation mode ONE).* / Einmalige Einschalten bei der eingestellten Zeit, die das Schließen des Steuerungskontakts S hervorruft (ONE Betriebsmodus).

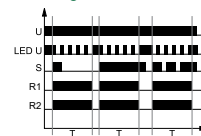


Wejście przełącznika czasowego jest zasilane napięciem U w sposób ciągły. Zamknięcie zestyku sterującego S powoduje natychmiastowe załączenie przełącznika wykonawczego R2 na nastawiony czas T. Po odmierzeniu czasu T przełącznik wykonawczy wyłącza się. Otwieranie i zamykanie zestyku sterującego S w trakcie odmierzania czasu T nie wpływa na realizowaną funkcję. Ponowne załączenie przełącznika wykonawczego R2 na nastawiony czas jest możliwe, po odmierzeniu czasu T, kolejnym zamknięciem zestyku sterującego S. / *The input of the time relay is supplied with voltage U continuously. Closing of the control contact S immediately switches the output relay R2 on for the set interval T. After the interval T has lapsed, the output relay R2 is switched off. In the course of the interval T, any opening of the control contact S does not affect the function to be performed. The output relay R2 may be switched on again for the set interval, after the interval T has lapsed, by closing the control contact S again.* / Der Eingang des Zeitrelais wird mit der Spannung U dauerhaft versorgt. Das Schließen des Steuerungskontakts S führt zum sofortigen Einschalten des Ausführungsrelais R2 bei der eingestellten Zeit T. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet sich das Ausführungsrelais R2 aus. Das Öffnen und Schließen des Steuerungskontakts S während der Abmessung der Zeit T beeinflusst die realisierte Funktion nicht. Das erneute Einschalten des Ausführungsrelais R2 bei der eingestellten Zeit T ist nach dem Abmessen der Zeit T, mit dem weiterem Schließen des Steuerungskontakts S möglich.

Wa - Załączenie na nastawiony czas, wyzwalane otwarciem zestyku sterującego S (tryb pracy ONE). / *ON for the set interval triggered with the control contact S (operation mode ONE).* / Einschalten bei der eingestellten Zeit, die das Öffnen des Steuerungskontakts S hervorruft (ONE Betriebsmodus).

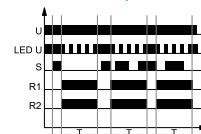


Ws - Jednokrotne załączenie na nastawiony czas, wyzwalane zamknięciem zestyku sterującego S (tryb pracy BOTH). / *Single shot for the set interval triggered by closing of the control contact S (operation mode BOTH).* / Einmalige Einschalten bei der eingestellten Zeit, die das Schließen des Steuerungskontakts S hervorruft (BOTH Betriebsmodus).



Wejście przełącznika czasowego jest zasilane napięciem U w sposób ciągły. Zamknięcie zestyku sterującego S powoduje natychmiastowe załączenie przełączników wykonawczych R1 i R2 na nastawiony czas T. Po odmierzeniu czasu T przełączniki wykonawcze wyłączają się. Otwieranie i zamykanie zestyku sterującego S w trakcie odmierzania czasu T nie wpływa na realizowaną funkcję. Ponowne załączenie przełączników wykonawczych R1 i R2 na nastawiony czas jest możliwe, po odmierzeniu czasu T, kolejnym zamknięciem zestyku sterującego S. / *The input of the time relay is supplied with voltage U continuously. Closing of the control contact S immediately switches the output relays R1 and R2 on for the set interval T. After the interval T has lapsed, the output relays R1 and R2 are switched off. In the course of the interval T, any opening of the control contact S does not affect the function to be performed. The output relays R1 and R2 may be switched on again for the set interval, after the interval T has lapsed, by closing the control contact S again.* / Der Eingang des Zeitrelais wird mit der Spannung U dauerhaft versorgt. Das Schließen des Steuerungskontakts S führt zum sofortigen Einschalten der Ausführungsrelais R1 und R2 bei der eingestellten Zeit T. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet sich die Ausführungsrelais R1 und R2 aus. Das Öffnen und Schließen des Steuerungskontakts S während der Abmessung der Zeit T beeinflusst die realisierte Funktion nicht. Das erneute Einschalten der Ausführungsrelais R1 und R2 bei der eingestellten Zeit T ist nach dem Abmessen der Zeit T, mit dem weiterem Schließen des Steuerungskontakts S möglich.

Wa - Załączenie na nastawiony czas, wyzwalane otwarciem zestyku sterującego S (tryb pracy BOTH). / *ON for the set interval triggered with the control contact S (operation mode BOTH).* / Einschalten bei der eingestellten Zeit, die das Öffnen des Steuerungskontakts S hervorruft (BOTH Betriebsmodus).

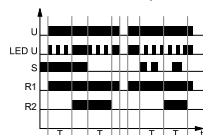


U - napięcie zasilania; R1, R2 - stany wyjść przełączników; S - stan zestyku sterującego; T - czas odmierzany; t - oś czasu / *U - supply voltage; R1, R2 - output states of the relays; S - control contact state; T - measured time; t - time axis* / U - Versorgungsspannung; R1, R2 - Ausgangszustände des Relais; S - Zustand des Steuerungskontakts; T - abgemessene Zeit; t - Zeitachse

4. Funkcje / Functions / Funktionen

Wejście przełącznika czasowego jest zasilane napięciem U w sposób ciągły. Zamknięcie zestyku sterującego S nie rozpoczyna odmierzenia czasu T i nie zmienia stanu przełącznika wykonawczego R2. Otwarcie zestyku sterującego S powoduje natychmiastowe załączenie przełącznika wykonawczego R2 na nastawiony czas T. Po odmierzeniu czasu T przełącznik wykonawczy R2 wyłącza się. Zamykanie i otwieranie zestyku sterującego S w trakcie odmierzenia czasu T nie wpływa na realizowaną funkcję. Ponowne załączenie przełącznika wykonawczego R2 na nastawiony czas jest możliwe, po odmierzeniu czasu T, kolejnym zamknięciem i otwarciem zestyku sterującego S. / *The input of the time relay is supplied with voltage U continuously. Closing of the control contact S does not start the interval T, and it does not change the position of the output relay R2. Opening of the control contact S immediately switches on the output relay R2 for the set time. After the interval T has lapsed, the output relay R2 switches off. Opening and closing of the control contact S in the course of the interval T does not affect the function to be performed. The output relay R2 may be switched on again for the set interval with another closing and opening of the control contact S.* / Der Eingang des Zeitrelais wird mit der Spannung U dauerhaft versorgt. Das Schließen des Steuerungskontakts S führt nicht zum Beginn der Zeit-T-Abmessung und verändert auch den Status des Ausführungsrelais R2 nicht. Das Öffnen des Steuerungskontakts S führt zum sofortigen Einschalten des Ausführungsrelais R2 bei der eingestellten Zeit T. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet sich das Ausführungsrelais R2 aus. Das Schließen und Öffnen des Steuerungskontakts S während der Abmessung der Zeit T beeinflusst die realisierte Funktion nicht. Das erneute Einschalten des Ausführungsrelais R2 bei der eingestellten Zeit T ist nach dem Abmessen der Zeit T, mit dem weiterem Schließen und Öffnen des Steuerungskontakts S möglich.

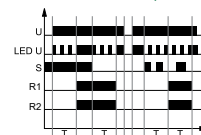
Esa - Opóźnione załączenie i wyłączenie sterowane zestykiem S (tryb pracy ONE). / *ON and OFF delay with the control contact S (operation mode ONE).* / Verspätung der Einschaltung gesteuert über den S-Kontakt (ONE Betriebsmodus).



Wejście przełącznika czasowego jest zasilane napięciem U w sposób ciągły. Zamknięcie zestyku sterującego S rozpoczyna odmierzenie nastawionego czasu T - opóźnienia załączenia przełącznika wykonawczego R2. Po odmierzeniu czasu T przełącznik wykonawczy R2 załącza się. Otwarcie zestyku sterującego S rozpoczyna ponowne odmierzenie nastawionego czasu T - opóźnienia wyłączenia przełącznika wykonawczego R2, a po odmierzeniu tego czasu przełącznik wykonawczy R2 wyłącza się. Jeżeli w trakcie

Wejście przełącznika czasowego jest zasilane napięciem U w sposób ciągły. Zamknięcie zestyku sterującego S nie rozpoczyna odmierzenia czasu T i nie zmienia stanu przełączników wykonawczych R1 i R2. Otwarcie zestyku sterującego S powoduje natychmiastowe załączenie przełączników wykonawczych R1 i R2 na nastawiony czas T. Po odmierzeniu czasu T przełączniki wykonawcze R1 i R2 wyłączają się. Zamykanie i otwieranie zestyku sterującego S w trakcie odmierzenia czasu T nie wpływa na realizowaną funkcję. Ponowne załączenie przełączników wykonawczych R1 i R2 na nastawiony czas jest możliwe, po odmierzeniu czasu T, kolejnym zamknięciem i otwarciem zestyku sterującego S. / *The input of the time relay is supplied with voltage U continuously. Closing of the control contact S does not start the interval T, and it does not change the position of the output relays R1 and R2. Opening of the control contact S immediately switches on the output relays R1 and R2 for the set time. After the interval T has lapsed, the output relays R1 and R2 switches off. Opening and closing of the control contact S in the course of the interval T does not affect the function to be performed. The output relays R1 and R2 may be switched on again for the set interval with another closing and opening of the control contact S.* / Der Eingang des Zeitrelais wird mit der Spannung U dauerhaft versorgt. Das Schließen des Steuerungskontakts S führt nicht zum Beginn der Zeit-T-Abmessung und verändert auch den Status der Ausführungsrelais R1 und R2 nicht. Das Öffnen des Steuerungskontakts S führt zum sofortigen Einschalten der Ausführungsrelais R1 und R2 bei der eingestellten Zeit T. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet sich die Ausführungsrelais R1 und R2 aus. Das Schließen und Öffnen des Steuerungskontakts S während der Abmessung der Zeit T beeinflusst die realisierte Funktion nicht. Das erneute Einschalten der Ausführungsrelais R1 und R2 bei der eingestellten Zeit T ist nach dem Abmessen der Zeit T, mit dem weiterem Schließen und Öffnen des Steuerungskontakts S möglich.

Esa - Opóźnione załączenie i wyłączenie sterowane zestykiem S (tryb pracy BOTH). / *ON and OFF delay with the control contact S (operation mode BOTH).* / Verspätung der Einschaltung gesteuert über den S-Kontakt (BOTH Betriebsmodus).

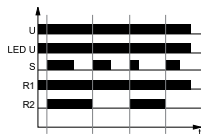


Wejście przełącznika czasowego jest zasilane napięciem U w sposób ciągły. Zamknięcie zestyku sterującego S rozpoczyna odmierzenie nastawionego czasu T - opóźnienia załączenia przełączników wykonawczych R1 i R2. Po odmierzeniu czasu T przełączniki wykonawcze R1 i R2 załączają się. Otwarcie zestyku sterującego S rozpoczyna ponowne odmierzenie nastawionego czasu T - opóźnienia wyłączenia przełączników wykonawczych R1 i R2, a po odmierzeniu tego czasu przełączniki wykonawcze R1 i R2

4. Funkcje / Functions / Funktionen

odmierzania opóźnienia załączenia przekaźnika wykonawczego R2 czas zamknięcia zestyku sterującego S będzie krótszy od nastawionego czasu T, to przekaźnik wykonawczy R2 załączy się po odmierzeniu czasu T, a załączenie przekaźnika wykonawczego R2 będzie trwało przez czas T. W czasie załączenia przekaźnika wykonawczego R2 zamknięcie zestyku sterującego S nie wpływa na realizowaną funkcję. / *The input of the time relay is supplied with voltage U continuously. Closing of the control contact S starts the interval T - on-delay of the output relay R2. After the interval T has lapsed, the output relay R2 switches on. Opening of the control contact S begins further measurement of the interval T - off-delay of the output relay R2, and after the interval has lapsed, the output relay switches off. In case the time for which the control contact S is closed in the course of measurement of the on-delay of the output relay R2 is shorter than the set interval T, the output relay R2 will switch on after the set interval T, and the output relay R2 will remain in on position for the interval T. When the output relay R2 is in on position, closing of the control contact S does not affect the function to be performed.* / Der Eingang des Zeitrelais wird mit der Spannung U dauerhaft versorgt. Mit dem Schließen des Steuerungskontakts S wird die Abmessung der eingestellten Verzugszeit T des Einschaltens des Ausführungsrelais R2. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet sich das Ausführungsrelais R2 ein. Mit dem Öffnen des Steuerungskontakts S wird die wiederholte Abmessung der eingestellten Verzugszeit T des Ausschaltens des Ausführungsrelais R2 begonnen und nach dem Abmessen dieser Zeit schaltet sich das Ausführungsrelais aus. Wenn während der Abmessung der Verspätung des Einschaltens des Ausführungsrelais R2 die Schließzeit des Steuerungskontakts S kürzer sein wird als die eingestellte Zeit T, dann schaltet sich das Ausführungsrelais R2 nach dem Abmessen der Zeit T ein und das Einschalten des Ausführungsrelais R2 wird innerhalb der Zeit T dauern. Während des Einschaltens des Ausführungsrelais R2 beeinflusst das Schließen des Steuerungskontakts S die realisierte Funktion nicht.

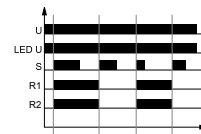
B - Praca cykliczna sterowana zamykaniem zestyku sterującego S (tryb pracy ONE).
/ *Cyclical operation controlled with closing of the control contact S (operation mode ONE).* / Zyklische Arbeit gesteuert über das Schließen des Steuerungskontakts S (ONE Betriebsmodus).



Wejście przekaźnika czasowego jest zasilane napięciem U w sposób ciągły. Zamknięcie zestyku sterującego S powoduje natychmiastowe załączenie przekaźnika wykonaw-

czy R2 wyłączają się. Jeżeli w trakcie odmierzania opóźnienia załączenia przekaźników wykonawczych R1 i R2 czas zamknięcia zestyku sterującego S będzie krótszy od nastawionego czasu T, to przekaźniki wykonawcze R1 i R2 załączą się po odmierzeniu czasu T, a załączenie przekaźników wykonawczych R1 i R2 będzie trwało przez czas T. W czasie załączenia przekaźników wykonawczych R1 i R2 zamknięcie zestyku sterującego S nie wpływa na realizowaną funkcję. / *The input of the time relay is supplied with voltage U continuously. Closing of the control contact S starts the interval T - on-delay of the output relays R1 and R2. After the interval T has lapsed, the output relays R1 and R2 switches on. Opening of the control contact S begins further measurement of the interval T - off-delay of the output relays R1 and R2, and after the interval has lapsed, the output relays switches off. In case the time for which the control contact S is closed in the course of measurement of the on-delay of the output relays R1 and R2 is shorter than the set interval T, the output relays R1 and R2 will switch on after the set interval T, and the output relays R1 and R2 will remain in on position for the interval T. When the output relays R1 and R2 are in on position, closing of the control contact S does not affect the function to be performed.* / Der Eingang des Zeitrelais wird mit der Spannung U dauerhaft versorgt. Mit dem Schließen des Steuerungskontakts S wird die Abmessung der eingestellten Verzugszeit T des Einschaltens der Ausführungsrelais R1 und R2. Nach dem Abmessen der Zeit T schaltet sich die Ausführungsrelais R1 und R2 ein. Mit dem Öffnen des Steuerungskontakts S wird die wiederholte Abmessung der eingestellten Verzugszeit T des Ausschaltens der Ausführungsrelais R1 und R2 begonnen und nach dem Abmessen dieser Zeit schaltet sich das Ausführungsrelais aus. Wenn während der Abmessung der Verspätung des Einschaltens der Ausführungsrelais R1 und R2 die Schließzeit des Steuerungskontakts S kürzer sein wird als die eingestellte Zeit T, dann schaltet sich die Ausführungsrelais R1 und R2 nach dem Abmessen der Zeit T ein und das Einschalten der Ausführungsrelais R1 und R2 wird innerhalb der Zeit T dauern. Während des Einschaltens der Ausführungsrelais R1 und R2 beeinflusst das Schließen des Steuerungskontakts S die realisierte Funktion nicht.

B - Praca cykliczna sterowana zamykaniem zestyku sterującego S (tryb pracy BOTH).
/ *Cyclical operation controlled with closing of the control contact S (operation mode BOTH).* / Zyklische Arbeit gesteuert über das Schließen des Steuerungskontakts S (BOTH Betriebsmodus).



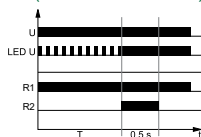
Wejście przekaźnika czasowego jest zasilane napięciem U w sposób ciągły. Zamknięcie zestyku sterującego S powoduje natychmiastowe załączenie przekaźników wykonaw-

U - napięcie zasilania; R1, R2 - stany wyjść przekaźników; S - stan zestyku sterującego; T - czas odmierzany; t - oś czasu / U - supply voltage; R1, R2 - output states of the relays; S - control contact state; T - measured time; t - time axis / U - Versorgungsspannung; R1, R2 - Ausgangszustände des Relais; S - Zustand des Steuerungskontakts; T - abgemessene Zeit; t - Zeitachse

4. Funkcje / Functions / Funktionen

czego R2. Każde następne zamknięcie zestyku sterującego S powoduje zmianę stanu przekaźnika wykonawczego R2 na przeciwny (cecha przekaźnika bistabilnego). / *The input of the time relay is supplied with U voltage continuously. Closing of the control contact S immediately switches on the output relay R2. Each next closing of the control contact S results in a change of the status of the output relay R2 to an opposite one (the feature of a bistable relay).* / Der Eingang des Zeitrelais wird mit der Spannung U dauerhaft versorgt. Das Schließen des Steuerungskontakts S führt zum sofortigen Einschalten des Ausführungsrelais R2. Jedes weitere Schließen des Steuerungskontakts S führt zur Änderung des Zustands des Ausführungsrelais in einen Gegenzustand (Eigenschaft eines bistabilen Relais).

T - Generacja impulsu 0,5 s po upływie czasu T (tryb pracy ONE). / *Generation of the 0,5 s pulse after the interval T (operation mode ONE).* / Generierung des Impulses 0,5 s nach dem Ablauf der Zeit T (ONE Betriebsmodus).



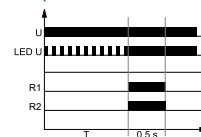
Włączenie napięcia zasilania U rozpoczyna odmierzenie czasu T, a po jego omdierzeniu przekaźnik wykonawczy R2 załącza się na czas 0,5 s (czas zamknięcia zestyku zwrotnego przekaźnika wykonawczego R2). / *Applying the supply voltage U starts the interval T. After the interval T has lapsed, the output relay R2 switches on for 0,5 s (the time of the NO contact of the output relay R2).* / Das Einschalten der Versorgungsspannung U startet das Abmessen der Zeit T und nach dem Abmessen schaltet sich das Ausführungsrelais R2 für 0,5 s ein (Zeit des Schließens des Schließkontakts des Ausführungsrelais R2).

ON / OFF - Stałe załączenie / wyłączenie. / *Permanent switching on / off.* / Dauerhaftes Einschalten / Ausschalten.

Wybór funkcji ON lub OFF następuje za pomocą pokrętła nastawy zakresu czasu T. W trybie pracy ON przez cały czas zestyki zwierne są zamknięte, natomiast w trybie pracy OFF są otwarte. Przy funkcjach tych nie ma znaczenia położenie pokrętła nastawy funkcji oraz nastawiony czas odmierzenia. Tryby stałego załączenia lub wyłączenia znajdują zastosowanie przy kontroli pracy przekaźnika czasowego w układzie elektrycznym. / *The functions ON and OFF are selected with T time range adjusting knob. In the ON function, the normally open contacts are closed all the time whereas in the OFF function they are open. The position of the function-adjusting knob is of no significance in these functions as is the preset measurement time. The ON or OFF functions are used for the time relay operation control in electric systems.* / Auswahl der ON- oder OFF-Funktion erfolgt mit Hilfe des Drehgriffs für die Einstellung des T-Zeitbereichs. Im ON-Modus sind die Schließkontakte immer geschlossen, hingegen im OFF-Modus sind sie geöffnet. Bei dieses Funktion sind die Lage des Drehgriffs der Funktionseinstellung und die eingestellte Abmesszeit von keiner Bedeutung. Der Modus der dauerhaften Einschaltung oder Ausschaltung finden Anwendung bei der Arbeitskontrolle des Zeitrelais im Elektroschaltplan.

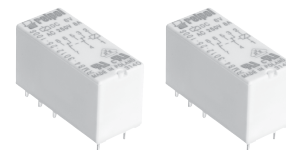
czych R1 i R2. Każde następne zamknięcie zestyku sterującego S powoduje zmianę stanu przekaźników wykonawczych R1 i R2 na przeciwny (cecha przekaźnika bistabilnego). / *The input of the time relay is supplied with U voltage continuously. Closing of the control contact S immediately switches on the output relays R1 and R2. Each next closing of the control contact S results in a change of the status of the output relays R1 and R2 to an opposite one (the feature of a bistable relay).* / Der Eingang des Zeitrelais wird mit der Spannung U dauerhaft versorgt. Das Schließen des Steuerungskontakts S führt zum sofortigen Einschalten der Ausführungsrelais R1 und R2. Jedes weitere Schließen des Steuerungskontakts S führt zur Änderung des Zustands des Ausführungsrelais in einen Gegenzustand (Eigenschaft eines bistabilen Relais).

T - Generacja impulsu 0,5 s po upływie czasu T (tryb pracy BOTH). / *Generation of the 0,5 s pulse after the interval T (operation mode BOTH).* / Generierung des Impulses 0,5 s nach dem Ablauf der Zeit T (BOTH Betriebsmodus).



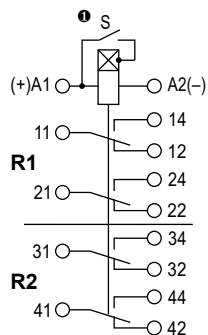
Włączenie napięcia zasilania U rozpoczyna odmierzenie czasu T, a po jego omdierzeniu przekaźniki wykonawcze R1 i R2 załączają się na czas 0,5 s (czas zamknięcia zestyków zwrotnych przekaźników wykonawczych R1 i R2). / *Applying the supply voltage U starts the interval T. After the interval T has lapsed, the output relays R1 and R2 switch on for 0,5 s (the time of the NO contacts of the output relays R1 and R2).* / Das Einschalten der Versorgungsspannung U startet das Abmessen der Zeit T und nach dem Abmessen schalten sich die Ausführungsrelais R1 und R2 für 0,5 s ein (Zeit des Schließens des Schließkontakts des Ausführungsrelais R1 und R2).

RM84
wyjścia - zestyki / *outputs - contacts*
/ *Ausgänge - Kontakte*



U - napięcie zasilania; **R1, R2** - stany wyjść przekaźników; **S** - stan zestyku sterującego; **T** - czas odmierzany; **t** - oś czasu / *U - supply voltage; R1, R2 - output states of the relays; S - control contact state; T - measured time; t - time axis* / **U** - Versorgungsspannung; **R1, R2** - Ausgangszustände des Relais; **S** - Zustand des Steuerungskontakts; **T** - abgemessene Zeit; **t** - Zeitachse

5. Schemat połączeń / *Connection diagram* / Schaltbild

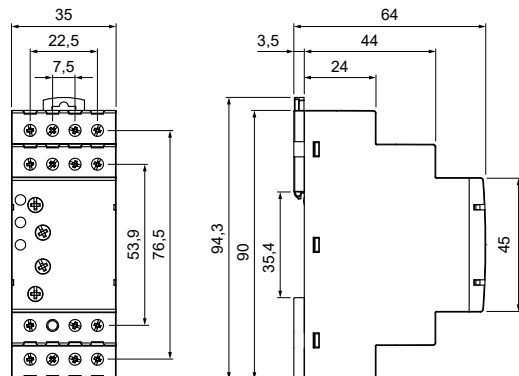


2 x 2P / 2 x 2 CO / 2 x 2 W

Zasilanie / *Supply* / *Versorgung*:
10,8...264 V AC/DC, 48...63 Hz.

❶ Zacisk sterujący S aktywuje się przez podłączenie do zacisku A1, przez zewnętrzny zestyk sterujący S. / *The control terminal S is activated by connection to A1 terminal via the external control contact S.* / Die Steuerungsklemme S wird mit dem Anschluss an die A1-Klemme aktiviert, über den externen Steuerungskontakt S.

6. Wymiary / *Dimensions* / Abmessungen



7. Oznaczenia kodowe do zamówień / *Ordering codes* / Codes für Bestellungen

R P C — 4 M E — U N I

Liczba i rodzaj zestyków

/ Number and type of contacts / Anzahl und Art der Kontakte

4 - 2 x 2P (przełączne) / 2 x 2 CO (changeover) / 2 x 2 W (Wechsler)

Realizowane funkcje

/ Functions performed / Realisierte Funktionen

ME - wielofunkcyjny / *multifunction* / multifunktional

Znamionowe napięcie wejścia

/ Rated input voltage / Nennspannung am Eingang

UNI - 12...240 V AC/DC AC: 50/60 Hz

Przykład kodowania / *Example of ordering codes* / Beispielhafte Codierung:

przełącznik czasowy **RPC-4ME-UNI**, wielofunkcyjny (przełącznik realizuje 10 funkcji), obudowa - moduł instalacyjny, szerokość 35 mm, cztery zestyki przełączne, materiał styków AgSnO₂, znamionowe napięcie wejścia 12...240 V AC/DC AC: 50/60 Hz / *time relay* **RPC-4ME-UNI**, *multifunction* (relay perform 10 functions), cover - modular, width 35 mm, four changeover contacts, contact material AgSnO₂, rated input voltage 12...240 V AC/DC AC: 50/60 Hz / Zeitrelais **RPC-4ME-UNI**, multifunktional (das Relais realisiert 10 Funktionen), Gehäuse - Installationsmodul, Breite 35 mm, vier Wechsler Kontakte, Kontaktmaterial AgSnO₂, Nennspannung am Eingang 12...240 V AC/DC AC: 50/60 Hz

8. Dane techniczne / *Technical data* / Technische Daten

Obwód wyjściowy - dane styków		Output circuit - contact data	Ausgangskreis - Kontakten	
Liczba i rodzaj zestyków		Number and type of contacts	Anzahl und Art der Kontakte	2 x 2P / 2 x 2 CO / 2 x 2 W
Materiał styków		Contact material	Kontaktmaterial	AgSnO ₂
Maks. napięcie zestyków		Max. switching voltage	Maximale Kontaktspannung	300 V AC
Obciążenie znamionowe	AC1	Rated load AC1	Nennlast AC1	6 A / 230 V AC
Obciążalność prądowa trwała zestyku		Rated current	Dauerhafte Strombelastbarkeit	6 A
Maks. moc łączeniowa	AC1	Max. breaking capacity AC1	Maximale Schaltleistung AC1	1 380 VA
Minimalna moc łączeniowa		Min. breaking capacity	Minimale Schaltleistung	1 W 10 mA
Obwód wejściowy		Input circuit	Eingangskreis	
Napięcie znamionowe		Rated voltage	Nennspannung	12...240 V AC/DC AC: 50/60 Hz
Znamionowy pobór mocy	DC	Rated power consumption DC	Nennleistungsaufnahme DC	2 W
Dane izolacji (PN-EN 60664-1)		Insulation (EN 60664-1)	Isolierung (EN 60664-1)	
Znamionowe napięcie izolacji		Insulation rated voltage	Nennspannung der Isolierung	250 V AC
Znamionowe napięcie udarowe		Rated surge voltage	Nennstoßspannung	2 500 V 1,2 / 50 µs
Napięcie probiercze (wejście - wyjście)		Dielectric strength (input - output)	Prüfspannung (Eingang - Ausgang)	2 500 V AC ☉
Pozostałe dane		General data	Sonstige Angaben	
Trwałość łączeniowa	AC1	Electrical life AC1	Schaltbeständigkeit AC1	> 0,5 x 10 ⁵ 6 A, 230 V AC
Trwałość mechaniczna (cykle)		Mechanical life (cycles)	Mechanische Beständigkeit (Zyklen)	> 3 x 10 ⁷
Temperatura otoczenia (bez kondensacji i/lub oblodzenia)		Ambient temperature (non-condensation and/or icing)	Umgebungstemperatur (ohne Kondensation / Vereisung)	składowania / storage / bei Lagerung: -40...+70 °C pracy / operating / beim Betrieb: -20...+50 °C
Stopień ochrony obudowy		Cover protection category	Gehäuseschutzklasse	IP 20 PN-EN 60529
Dane obwodu pomiarowego		Measuring circuit data	Messkreisdaten	
Funkcje		Functions	Funktionen	E, Wu, Bp, Bi, R, Ws, Wa, Esa, B, T
Nastawy trybu pracy		Nastawy trybu pracy	Nastawy trybu pracy	ONE, BOTH
Zakresy czasowe		Time ranges	Zeitabstände	OFF, ON ☉, 1 s ☉, 10 s; 1 min.; 10 min.; 1 h; 10 h; 1 d; 10 d
Nastawa czasu ☉		Timing adjustment ☉	Zeiteinstellung ☉	(0,1...1) x zakres czasowy / time range / Zeitbereich ☉
Dokładność nastawienia / Powtarzalność		Setting accuracy / Repeatability	Genauigkeit der Einstell. / Wiederholbarkeit	± 5% ☉ ☉ / ± 0,5% ☉

☉ Typ izolacji: podstawowa. / *Type of insulation: basic.* / Isolierungstyp: Basisisolierung. ☉ OFF - stałe wyłączenie, ON - stałe załączenie. / *OFF - permanent switching off, ON - permanent switching on.* / OFF - dauerhaftes Aus, ON - dauerhaftes Ein. ☉ Dla pierwszego zakresu (1 s) dokładność nastawienia oraz powtarzalność są mniejsze niż podano w danych technicznych (znaczący wpływ czasu zadziałania przekaźnika wykonawczego, czasu startu procesora oraz chwili załączenia zasilania w odniesieniu do przebiegu zasilającego AC). / *For first range setpoint (1 s) setting accuracy and repeatability are smaller than the given ones in technical parameters (significant influence of the operational relay operating time, processor start-time, and the moment of supply switching as referred to the AC supply course).* / Für den ersten Bereich (1 s) sind die Einstellgenauigkeit und Wiederholbarkeit kleiner als in den technischen Daten angegeben (bedeutender Einfluss der Schaltzeit des Ausführungsrelais, der Startzeit des Prozessors und des Schaltmoments der Versorgung in Bezug auf den AC-Versorgungsbereich). ☉ Nastawa płynna. / *Smooth adjustment.* / Fließend Einstellung. ☉ Nie dotyczy zakresu ON / OFF. / *Not refers range ON / OFF.* / Betrifft nicht den ON / OFF Bereich. ☉ Liczona od końcowych wartości zakresów, dla kierunku ustawiania od min. do maks. / *Calculated from the final range values, for the setting direction from minimum to maximum.* / Gerechnet von den Endwerten, für die Einstellungsrichtung von min bis max.